

高中英语写作常见偏误类型分析及对策研究

杨永鑫

重庆三峡学院外国语学院, 重庆

收稿日期: 2023年2月16日; 录用日期: 2023年3月15日; 发布日期: 2023年3月22日

摘要

近年来的高考改革越来越重视学生写作能力的培养和提高, 然而不少学生的英语写作现状堪忧。分析学生在写作中常见的偏误并提出针对性对策成为了解决这一问题的必经之路。本研究以重庆某中学高二两个班级学生英语作文为研究对象, 采用了行动研究法、作品分析法和文献研究法, 主要探讨了这两个班级学生英语写作中常见的偏误及其产生原因, 并在此基础上提出了可能的对策。结果表明这两个班级的学生在英语写作方面确实存在某些共同的偏误。本研究的意义在于通过分析这两个班级学生英语写作中常见的偏误类型, 剖析这些偏误产生背后的原因, 提出相应对策, 以期为广大一线英语教师提供借鉴和参考, 改进写作教学, 提高学生英语写作质量。

关键词

偏误, 高中英语写作, 纠错策略

An Analysis of Common Error Types in High School English Writing and Their Countermeasures

Yongxin Yang

School of Foreign Languages, Chongqing Three Gorges University, Chongqing

Received: Feb. 16th, 2023; accepted: Mar. 15th, 2023; published: Mar. 22nd, 2023

Abstract

The cultivation and improvement of students' writing ability have been emphasized in the recent reform of the National College Entrance Examination. However, there is much concern over many students' current English writing situation. Therefore, it is necessary to analyze the common writing error types and propose relevant countermeasures in teaching English writing. Students' writings of two classes in grade 11 in a certain high school in Chongqing were taken as the research object.

This thesis takes action research method, product analysis method and literature research method, and mainly discusses the common English writing error types, the possible reasons and countermeasures for errors in the writing of grade 11 students in the certain high school. It has proven that students in the two classes indeed have some common types of errors. The significance of this research lies in proposing some countermeasures to errors and references to teachers according to the analysis of students' common errors and the possible reasons behind them so that students' English writing quality could be improved.

Keywords

Errors, High School English Writing, Error Correction Strategy

Copyright © 2023 by author(s) and Hans Publishers Inc.

This work is licensed under the Creative Commons Attribution International License (CC BY 4.0).

<http://creativecommons.org/licenses/by/4.0/>



Open Access

1. 引言

1.1. 研究背景

英语写作能力是衡量学生综合运用语言技能的重要标准之一，是学生能否自如地运用英语的衡量标准之一。随着高考的改革，写作的重要性日益突出，然而当前高中生的英语写作情况却难以令人满意，英语写作一直是学生的短板。学生受到各种各样的影响，如母语负迁移、不合适的纠错策略等而导致学生在英语写作过程中出现各种各样的偏误，甚至打击了学生写作的自信心和积极性。高中生英语写作的偏误既有共性也有个性，本研究希望通过分析高中生在英语写作过程中存在的共同偏误类型来探讨学生出现这些偏误背后的原因，最后提出相应的纠错策略和教学建议。希望能唤起广大教育工作者的认同感，改进教学，提高高中生对于英语写作的兴趣，减少偏误的出现，进而提高学生英语写作水平。

1.2. 研究意义

在英语学习的听、说、读、写四项技能中，写作能力被认为是最难的一项能力，即使是用母语写作，不少学生的作文也难尽人意。对于学生来讲，写作的情况体现出他们知识掌握情况。目前高中生英语写作状况不容乐观，主要体现为各种类型的偏误，如用词不当、标点符号使用不当、中式英语现象突出等。科德(Corder)指出了偏误分析的三个作用：了解目的语的掌握程度；看待如何习得二语；验证其对二语规则的理解[1]。偏误对于英语学习来讲是不可避免的。偏误的收集和分析对教师随后教学的改进和对学生注意自己的学习方法，学习侧重点有重要意义。对教师来讲，通过偏误分析可以了解学生当前英语写作存在的不足，反思自己过去的教学，进而改进今后的教学。此外，还可以针对学生存在的薄弱环节进行针对性辅导，做到因材施教。对学生来讲，可以得到自己英语写作的反馈，了解自己当前写作水平，自己今后要在什么方面引起重视。

2. 文献综述

2.1. 偏误和失误

在讨论偏误前，我们应区分偏误和失误。偏误分析产生于 20 世纪 60 年代，兴盛于 70 年代。很多研究者都对这两个概念提出了各种各样的见解。科德(Corder)认为失误是表现性、非系统性的；偏误则是系

统性的,与能力相关。也就是说失误是语言表现问题,是偶发的、没有规律的;偏误则是语言能力问题,是非偶发的、有规律的。此外,失误出现后,学习者很快会意识到,也能采取相应措施加以改正。而偏误则不然,偏误出现后学习者没有注意到,一般也不能改正[1]。拜特(Bett)认为,语言失误和语言偏误是语言教学中完全不同的两种语言现象。语言失误要么是随意的猜测,要么是口误,它是对已知系统的一种失败表现[2]。就这点而言,每个人都会有失误,无论他是本土语言者还是外语学习者。因此,失误和语言能力无关。而偏误则和语言能力密切相关,它不是随意的猜测也非口误。

2.2. 国外研究动态

科德(Corder)是现代意义上的偏误分析的最早倡导者。1967年,他发表了*The Significance of Learners' Errors*一文,并在其中区分了失误(mistakes)和偏误(errors),并且指出来了偏误分析的三个作用。在1974年,他又指出来了偏误分析的五个步骤:学习者语言样本的收集(收集资料)、鉴别偏误、描写偏误、解释偏误、评价偏误[1]。

1971年,理查德(Richard)指出从偏误分析的角度出发,可以将偏误分为语际干扰性偏误和语内偏误和发展性偏误,语际干扰性偏误指的是外语学习者在不太熟悉的语用环境下对母语的过度依赖而造成的;语内偏误指的是外语学习者对目的语的内在规则缺乏足够认识而造成的[3]。

2001年,詹姆斯(James)提出,纠正偏误时要遵循三项原则:纠正的有效性;纠正时必须注意学习者的情感状态;纠正的有效性是要保证纠正行为能提高学习者语言的准确性[4]。

2.3. 国内研究动态

王倩认为高中生英语写作偏误产生的原因主要包括母语负迁移、语法知识掌握不牢固、学生个人主观因素,比如:粗心大意和不良情绪的干扰等[5]。

高利星在《高中英语写作中常见错误与对策分析》中对写作偏误分类时,指出了两类偏误:词汇方面的偏误和句法层面的偏误。前者包括拼写错误和词性混用两种类型,后者包括时态错误、修饰语错误和句子连写[6]。

黄兴亚在《英语写作偏误及作文教学》中指出,教师要通过偏误分析培养学生的语言能力。教师应充分了解学生在写作过程中容易出现的偏误,并对这些偏误归类,在教学过程中引导学生对表达意义影响较重的偏误进行纠正[7]。

由此可见,相比较于国外学者,我国学者对于偏误的研究起步较晚,研究的主要着力点是在于偏误的分类,在将研究成果运用于实践上,进而来改进教学上还存在差距。因此,我国学者应着力于研究如何将偏误分析及其相应对策运用于实践来提高学生写作能力,丰富写作教学模式。

3. 高中生英语写作常见偏误类型

根据本次所收集到学生的作文实际情况,作者将这两个班的学生在写作中出现的偏误主要分为词汇层面的偏误和语法层面的偏误两类。

3.1. 词汇层面的偏误

根据本次学生写作情况,学生在词汇方面产生的偏误主要是用词不当、相似单词、短语易混淆和词性混用。用词不当是指学生在写作过程中考虑将中文翻译成对应英文时,选择了一个错误的英语单词来表达他们本身应要表达的意思。例如在本次写作任务中,需要翻译“人类活动”这一短语,不少学生都是写的 human movements 这一短语。Movements 这一单词是在意思上来讲虽然有“活动”的意思,可是是指的活动身体、移动、(受监视者的)行踪等。相似单词、短语的混淆是指学生分不清中文意思相同或

相近的短语,如分不清短语修饰的单复数不同等方面。这次写作中,有相当部分的学生分不清 less 和 few, so 和 so that 这两组单词、短语。词性混用是另外一种常见的词汇层面的偏误。不少学生尤其分不清某些单词的词性,将某一词性用作了另一词性。

3.2. 语法层面的偏误

在语法层面的偏误主要体现在时态、主宾格和物主代词的区分不清上。在读后续写这个作文上,阅读材料的时态是过去时,原文处处都在提示学生在续写部分应该使用过去时。例如: Before he sailed round the world alone... The years passed. He gave up flying and began sailing 等。然而,学生自己在写作时,时态真可谓层出不穷,一般现在时、现在进行时,一般将来时、现在完成时样样都有。此外,很多学生甚至区分不清主格与宾格、形容词性物主代词和名词性物主代词。比如: Hope them can live a better life in the future.再比如: Yours attention is very important for the protection of them.主格与宾格、形容词性物主代词和名词性物主代词内容比较零散,极容易混淆,对于初学者来讲分不清、混用这些词是可以理解的。但是对于高二学生来讲,这种低级错误是不应该大面积存在的。

4. 偏误原因分析

这两个班学生在英语写作中确实存在共同的偏误类型,那么是什么原因造成这一现象的呢?根据课堂观察和与学生交谈,结合作者自身的专业认识和理解,本文列出了以下原因。

4.1. 母语负迁移

学生的母语会影响学生的二语习得。汉语和英语属于不同的语系,再加上汉语的学习要先于英语的学习,所以中国学生在学习英语的过程中不可避免地会受到汉语的影响,且这用影响一般是消极的,这就是我们常说的负迁移。这在英语写作中最常见的就是中式英语的现象,如: Chichester was optimistic, so he could had this need bravery voyage.初看本句,毫无逻辑可言,完全不知所云。但是当我们用中文的意思去一一对照起来,我们就懂学生所要表达的意思了: Chichster 很乐观,所以他可以有这个需要勇气的航行。

4.2. 不同的思维习惯

学习和掌握一门外语不仅是要掌握语音、词汇、语法等,还要学习目标语言的思维模式。前者的学习还停留在表层,后者的学习才是一种深层次的外语学习。只有了解和掌握了不同文化后的思维模式,学习者才能较好的掌握外语。西方和东方的文化的思维模式区别是很大的。首先,西方的思维模式注重理性主义与分析,而汉语思维模式则强调理解与体验。学生往往由于不理解英语背后的思维模式而将自己的中式思维带入到写作中。在中式思维的影响下写出来的英语作文必然引起一种排异反应,这就可能使得学生的作文在显得不纯正、不地道。

4.3. 教学方面的缺陷

教学方面的缺陷同样是学生英语写作偏误出现的一个不可忽视的原因。教学方面的缺陷,例如,不恰当的教学方法可能会使学生失去写作的积极性,进而降低学生写作动机。再比如不恰当的写作评价方式,比如教师对学生写作的反馈很多时候仅仅停留在打一个分数,而对于学生在写作过程中出现的偏误往往会因为麻烦或者工作量大而没有加以指出,这就导致学生无法了解自己写作中存在偏误和不足。最后,学生对待写作的重视态度也会使他们在主观上不重视写作。这些缺陷都会对写作偏误的出现提供可能。

5. 英语写作偏误对待

詹姆斯(James)指出了为了学生长远学习考虑,偏误对待要遵循某些原则:首先,偏误纠正的有效性;

其次, 偏误纠正应着重关注学习者的情绪, 即纠正偏误不能使学习者失去信心。最后, 偏误纠正的最安全方法是由学生自己发现并纠正[4]。作者根据前人研究的成果和自己对写作偏误的认识与思考, 提出以下偏误对待方式。

5.1. 学生自己纠正

在教师的暗示下, 学生或许可以自己发现自己写作中的偏误。借助自我纠正, 学生还可以进一步加强该偏误的印象, 进而在今后的写作中避免同样或相似偏误的出现。自我纠正也被认为是处理偏误最有效的办法, 因为学生可以在自我纠正过程中重新考虑今后产出, 这鼓励他们在今后写作中表现出积极的态度。为了更好地促进学生的自我纠正, 教师可以在学生作文中出现偏误的地方用红笔勾画出来, 做好标记, 从而方便学生在此基础上开始自我纠正。

5.2. 同伴互评

同伴互评是指学生在小组内相互评阅小组成员的作文, 指出小组成员作文中存在的偏误, 及纠正意见。值得注意的是, 同伴互评不仅限于纠正偏误, 也可以是点评小组成员作文的优点和值得借鉴的地方。这一过程中不但培养了学生交流合作的能力, 还促进了学生之间的思想交流、碰撞与反思。此外, 同伴互评还减轻了传统评价方法中教师只身批改作文的这一做法, 进而减轻教师负担。

6. 研究结论

语言学习的过程不可避免会产生偏误。偏误的多少和任务是密切相关的, 在听说读写等技能中, 写作是出现偏误最多的, 因为写作是受母语影响最大的。偏误是不可避免的, 偏误也不见得就是不好的, 如果学生的写作偏误被正确对待, 那么对于减少他们今后偏误的出现有积极意义。本研究在偏误分析理论的指导下, 研究了两个班的高中生在写作中常见的偏误类型。本次研究发现, 这两个班的学生在写作中确实存在某些共同的偏误类型, 随后分析了这些偏误产生背后存在的可能原因, 最后本研究在前人研究的基础上, 再结合作者自身的思考, 提出了高中英语写作偏误的正确对待措施。

但是本研究也存在不足。首先就是研究对象是两个班级的学生, 研究对象数量有限, 这并不能完全代表高中生英语写作的实际情况。其次, 本次研究对写作偏误的分类和偏误的对待措施的提出上, 或许缺乏前人所做研究的规范性与科学性。再次, 由于本次研究的时间有限, 未能继续跟进学生今后的写作情况, 故本研究所提出的写作偏误的对待措施还停留于理论阶段。最后, 偏误分析理论着重分析学生的偏误, 而学生写作的优势则往往会被忽视。

参考文献

- [1] Corder, S.P. (1967) The Significance of Learners' Errors. *International Review of Applied Linguistics International in Language Teaching*, 5, 161-170. <https://doi.org/10.1515/iral.1967.5.1-4.161>
- [2] Bett, J. (2010) Error Analysis: The ESL Learners' Dilemma. *The International Journal of Learning: Annual Review*, 17, 525-536. <https://doi.org/10.18848/1447-9494/CGP/v17i01/46846>
- [3] Richards, J.C. (1971) Error Analysis and Second Language Strategies. *Language Science*, 17, 12-22.
- [4] James, C. (1998) *Errors in Language Learning and Use: Exploring Error Analysis*. Longman, London, 143-144.
- [5] 王倩. 错误分析理论在高中英语写作教学中的应用研究[J]. 佳木斯职业学院学报, 2016(9): 300-301.
- [6] 高利星. 高中英语写作中常见错误与对策分析[J]. 才智, 2018(26): 79.
- [7] 黄兴亚. 英语写作偏误及作文教学[J]. 牡丹江教育学院学报, 2014(10): 103-104.